

# Den Europæiske Unions Tidende

# L 50

Dansk udgave

## Retsforskrifter

49. årgang  
21. februar 2006

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 266/2006 af 15. februar 2006 om fastlæggelse af ledsageforanstaltninger for sukkerprotokollande, der påvirkes af reformen af EU's sukkerordning** ..... 1

1

# DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING (EF) nr. 266/2006**

af 15. februar 2006

**om fastlæggelse af ledsageforanstaltninger for sukkerprotokollande, der påvirkes af reformen af EU's sukkerordning**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 179,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Fællesskab har inden for rammerne af partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000 <sup>(2)</sup>, i det følgende benævnt »AVS-EF-partnerskabsaftalen«, forpligtet sig til at støtte AVS-landene i bestræbelserne på at nedbringe deres fattigdom og skabe en bæredygtig udvikling, og det anerkender betydningen af råvaresektorerne og de hertil knyttede protokoller.
- (2) Den fælles markedsordning for sukker, der blev fastsat ved Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 <sup>(3)</sup>, vil blive ændret på grundlag af de forslag til retsakter, som Kommissionen har forelagt Rådet.

- (3) På grundlag af sukkerprotokollen, der er knyttet til bilag V i AVS-EF-partnerskabsaftalen, er nogle AVS-lande afhængige af at kunne eksportere sukker til EU-markedet. Reformen vil i væsentlig grad ændre deres markedsforhold.
- (4) Det bliver vanskeligt for sukkerprotokollandene at tilpasse sig de nye markedsforhold, i betragtning af hvor stor socioøkonomisk betydning sukkersektoren har og dens multifunktionelle rolle, og hvor afhængige mange af disse stater er af EU-markedet.
- (5) I sin meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet om etablering af en bæredygtig landbrugsmode for Europa ved hjælp af reformen af den fælles landbrugspolitik — reformforslag for sukkersektoren forpligtede Kommissionen sig til at støtte sukkerprotokollandenes tilpasningsproces, og den fremlagde principperne for sine støtteforslag i et arbejdsdokument om en handlingsplan for ledsageforanstaltninger for sukkerprotokollande, der påvirkes af reformen af EU's sukkerordning. Dette arbejdsdokument er blevet drøftet med sukkerprotokollandene.
- (6) Det er af afgørende betydning, at sukkerprotokollandene modtager støtte hurtigst muligt for at have de bedst mulige chancer for at kunne tilpasse sig de nye forhold, og den skal ydes sideløbende med eksisterende bistand.

- (7) Det er derfor nødvendigt at yde sukkerprotokollandene finansiel og teknisk bistand, herunder i givet fald budgetstøtte, ud over hvad der gives inden for rammerne af AVS-EF-partnerskabsaftalen, således at disse lande bliver i stand til at tilpasse sig nye markedsforhold, og der bør tilbydes en bred vifte af støtte, så der kan tages hensyn til, at situationen varierer fra land til land og også inden for det enkelte land. Dette kræver en styrkelse af konkurrenceevnen for deres sukkerrørssektor, udvikling af alternative økonomiske aktiviteter og muligheder for at afbøde de alvorlige vidererækkende sociale, miljømæssige og økonomiske konsekvenser af sukkersektorens forringede bidrag til deres økonomier, eller en kombination af disse tiltag.

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 15.12.2005 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Rådets afgørelse af 23.1.2006.

<sup>(2)</sup> EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3. Senest ændret ved aftale af 25.6.2005 (EUT L 287 af 28.10.2005, s. 4).

<sup>(3)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 39/2004 (EUT L 6 af 10.1.2004, s. 16).

- (8) Eftersom bistanden bør afspejle den specifikke tilpasningsindsats, som kræves af hver af disse AVS-leverandører som følge af reformen, bør der fastsættes objektive kriterier til at fastslå, hvor stor bistanden skal være.
- (9) Bistanden bør gives i en periode på et år, og der bør være mulighed for fortsat støtte indtil 2013 gennem udviklingsdelen af instrumentet til udviklingssamarbejde og økonomisk samarbejde.
- (10) Målet for denne forordning, nemlig at hjælpe med tilpasningsprocessen i sukkerprotokollande, der påvirkes af EU's sukkerreform, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af handlingens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går denne forordning ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.
- (11) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(1)</sup>

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

#### Genstand

- Der indføres hermed en ordning om finansiel og teknisk bistand, herunder i givet fald budgetstøtte, for at hjælpe med tilpasningsprocessen i sukkerprotokollandene, som med den kommende reform af den fælles markedsordning for sukker står over for nye forhold på sukkermarkedet.
- Med forbehold af artikel 11, stk. 3, gennemføres denne ordning i 2006.

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

#### Artikel 2

#### Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- »sukkerprotokollande«: de AVS-lande, der er anført i bilaget
- »sukker«: råørsukker eller hvidt rørsukker.

#### Artikel 3

#### Støtteberettigelse og procedure

- Sukkerprotokollandene er berettiget til finansiel og teknisk bistand, herunder i givet fald budgetstøtte.
- Der ydes finansiel og teknisk bistand efter anmodning fra det enkelte sukkerprotokolland. Anmodninger om finansiel og teknisk bistand forelægges senest den 29. april 2006.
- Anmodningerne baseres på en gennemgribende, flerårig tilpasningsstrategi, som fastlægges af det pågældende land i overensstemmelse med artikel 4 efter høring af alle interessenter. Den flerårige tilpasningsstrategi kan omfatte såvel igangværende foranstaltninger som de nuværende og fremtidige finansielle konsekvenser af de sociale planer, som allerede er gennemført, på den udtrykkelige betingelse, at de pågældende foranstaltninger og sociale planer er i fuld overensstemmelse med de mål, der er fastsat i artikel 4, stk. 1.
- Sukkerprotokollande, som fremsætter en anmodning, der ikke er baseret på en gennemgribende, flerårig tilpasningsstrategi, er i 2006 kun berettiget til finansiel og teknisk bistand, som har til formål at bidrage til udarbejdelse af en sådan strategi.

#### Artikel 4

#### Flerårig tilpasningsstrategi

- Den flerårige tilpasningsstrategi skal være rettet mod et eller flere af følgende mål:
  - at fremme konkurrenceevnen i sukker- og sukkerrørssektoren, når dette er en bæredygtig proces, navnlig ud fra sektorens økonomiske levedygtighed på lang sigt, under hensyn til situationen for de forskellige interessenter i kæden

- b) at fremme den økonomiske diversificering af sukkerafhængige områder, f.eks. ved omlægning af den nuværende sukkerproduktion til produktion af bioethanol og andre anvendelser af sukker, der ikke er beregnet til konsum
- c) at håndtere vidererækkende konsekvenser af tilpasningsprocessen, med mulig tilknytning til, men ikke begrænset til beskæftigelse og sociale ydelser, arealanvendelse og miljøgenopretning, energisektoren, forskning og innovation og makroøkonomisk stabilitet.

2. Strategien skal mindst definere, hvilke mål der skal nås, hvilken fremgangsmåde og hvilke midler der skal til for at nå dem, de forskellige interessenters ansvar og den finansieringsplan, efter hvilken strategien skal gennemføres.

Dens bæredygtighed skal vurderes under nuværende og fremtidige markedsforhold og ud fra sociale og miljømæssige aspekter. Det skal dokumenteres, at der er en sammenhæng med landets almindelige udviklingsstrategier og dets fattigdomsbekæmpelse.

3. Inden for den flerårige strategi fastlægges der en specifik bistandsplan for 2006. Ved opstillingen af denne plan lægges der navnlig vægt på:

- a) omkostningseffektivitet og bæredygtighed
- b) en klar definition og overvågning af resultatmål og -indikatorer.

#### Artikel 5

#### Foranstaltninger vedtaget af Kommissionen

1. Efter høring af det berørte sukkerprotokolland vedtages den flerårige tilpasningsstrategi efter proceduren i artikel 7, stk. 2, og i overensstemmelse med artikel 4.
2. Der tages særligt hensyn til situationen i hvert enkelt sukkerprotokolland. For lande, der befinder sig i en politisk krisesituation, som ikke har nogen tilknytning til udviklingen af sukkersektoren, vurderes bistanden i henhold til denne forordning af Kommissionen fra sag til sag.
3. Bistand til sukkerprotokollande uden en flerårig tilpasningsstrategi ydes i 2006 på grundlag af et årligt arbejdsprogram, som vedtages efter proceduren i artikel 7, stk. 2.
4. Bistand i henhold til denne forordning er et supplement, men også et tillæg til den bistand, der ydes under andre instrumenter til udviklingssamarbejde.

#### Artikel 6

#### Gennemførelse af foranstaltninger

De foranstaltninger, der finansieres i henhold til denne forordning, gennemføres i overensstemmelse med de almindelige regler i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »finansforordningen«. For forvaltningsprocedurernes vedkommende gælder især artikel 53, stk. 1, litra a), og artikel 53, stk. 2, i finansforordningen og artikel 36 i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 <sup>(2)</sup> om gennemførelsesbestemmelser til finansforordningen.

#### Artikel 7

#### Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af det geografisk kompetente udvalg for udviklingsspørgsmål, i det følgende benævnt »udvalget«.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.

Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til 30 dage.

Europa-Parlamentets ret til at blive holdt regelmæssigt underrettet, jf. artikel 7, stk. 3, i samme afgørelse, skal respekteres fuldt ud.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

#### Artikel 8

#### Samlet beløb

Det finansielle referencebeløb for gennemførelse af denne forordning i 2006 er på 40 000 000 EUR, i det følgende benævnt »det samlede beløb«.

<sup>(1)</sup> EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 357 af 31.12.2002, s. 1. Ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1261/2005 (EUT L 201 af 2.8.2005, s. 3).

## Artikel 9

**Fordeling af det samlede beløb**

1. Inden for det samlede beløb, der er til rådighed i den periode, hvor denne forordning er gyldig, fastsætter Kommissionen, hvor stort et maksimumsbeløb, der er til rådighed for hvert sukkerprotokolland til finansiering af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 3, stk. 3, og artikel 4, stk. 3, ud fra det enkelte lands behov, og især med hensyn til de konsekvenser, som reformen af sukkersektoren kan få i det pågældende land, og til sukkersektorens betydning for landets økonomi. Fordelingskriterierne fastsættes ud fra data fra perioder, der går forud for 2004.
2. Yderligere anvisninger på fordelingen af det samlede beløb mellem sukkerprotokollandene fastlægges af Kommissionen efter proceduren i artikel 7, stk. 2.
3. Det finansielle referencebeløb til gennemførelse af den finansielle og tekniske bistand, der er nævnt i artikel 3, stk. 4, og som skal bidrage til udarbejdelse af en flerårig strategi, er på 300 000 EUR.
4. Inden for det samlede beløb anvendes et vejledende beløb på 3 % til at dække de menneskelige og materielle ressourcer, der er nødvendige for en effektiv forvaltning og overvågning af bistanden.

## Artikel 10

**Beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser**

1. Aftaler, der indgås i henhold til denne forordning, skal indeholde bestemmelser, som sikrer beskyttelse af

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Strasbourg, den 15. februar 2006.

På Europa-Parlamentets vegne  
J. BORRELL FONTELLES  
Formand

På Rådets vegne  
H. WINKLER  
Formand

Fællesskabets finansielle interesser, særlig i forbindelse med svig, korruption og andre uregelmæssigheder, jf. Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95<sup>(1)</sup>, (Euratom, EF) nr. 2185/96<sup>(2)</sup> og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 af 25. maj 1999 om undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF)<sup>(3)</sup>.

2. I aftalerne anføres det udtrykkeligt, at Kommissionen og Revisionsretten har beføjelse til at foretage dokumentrevision eller revision på stedet hos alle kontrahenter eller underkontrahenter, som har modtaget EF-midler. Det skal også udtrykkeligt fastsættes, at Kommissionen kan foretage kontrol og inspektioner på stedet i overensstemmelse med forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96.

3. I alle kontrakter, der indgås i forbindelse med bistands gennemførelsen, skal Kommissionens og Revisionsrettens rettigheder som anført i stk. 2 sikres både under og efter kontraktens gennemførelse.

## Artikel 11

**Gyldighedsperiode**

1. Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.
2. Den anvendes til den 31. december 2006. Den finder fortsat anvendelse på retsakter og forpligtelser til gennemførelse af budgettet for år 2006.
3. I tilfælde af at instrumentet for udviklingssamarbejde og økonomisk samarbejde ikke er trådt i kraft den 1. januar 2007, forlænges denne forordnings gyldighedsperiode, indtil dette instrument er trådt i kraft.

<sup>(1)</sup> EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1.

## BILAG

**Sukkerprotokollande, jf. artikel 2**

1. Barbados
  2. Belize
  3. Guyana
  4. Jamaica
  5. Saint Kitts og Nevis
  6. Trinidad og Tobago
  7. Fiji
  8. Republikken Congo
  9. Côte d'Ivoire
  10. Kenya
  11. Madagaskar
  12. Malawi
  13. Mauritius
  14. Mozambique
  15. Swaziland
  16. Tanzania
  17. Zambia
  18. Zimbabwe
-